

Depeche Mode – „Somebody” (LP „Some great reward”)

(słowa – Martin Gore , tłumaczenie – Adam Drzewiecki <A.Drzewiecki@ztpnet.pl>)

I want somebody to share
Share the rest of my life
Share my innermost thoughts
Know my intimate details
Someone who'll stand by my side
And give me support
And in return
She'll get my support
She will listen to me
When I want to speak
About the world we live in
And life in general
Though my views may be wrong
They may even be perverted
She'll hear me out
And won't easily be converted
To my way of thinking
In fact she'll often disagree
But at the end of it all
She will understand me

I want somebody who cares
For me passionately
With every thought and with every breath
Someone who help me see things
In a different light
All the things I detest
I will almost like
I don't want to be tied
To anyone's strings
I'm carefully trying to steer clear
Of those things
But when I'm asleep
I want somebody
Who will put their arms around me
And kiss me tenderly
Though things like this
Make me sick
In a case like this
I'll get away with it

Pragnę kogoś by dzielił,
dzielił resztę mojego życia,
dzielił moje najbardziej wewnętrzne myśli,
znał moje intymne szczegóły.
Kogoś kto stanie po mojej stronie
i da mi wsparcie,
a w zamian
otrzyma moje wsparcie.
Ona mnie wysłucha,
gdy zechcę rozmawiać
o świecie, w którym żyjemy
i ogólnie o życiu
mimo, że moje poglądy mogą być błędne,
mogą nawet być zdeprawowane,
wysłucha mnie do końca
i nie da się łatwo przekonać
do mojego sposobu myślenia.
Faktycznie często będzie się sprzeciwiać,
lecz na końcu tego wszystkiego
zrozumie mnie.

Pragnę kogoś, kto będzie kochał
mnie z pasją,
każdą myślą i każdym oddechem.
Kogoś kto pomoże mi widzieć rzeczy
w odmiennym świetle,
wszystko, co zniecierpiałem,
niemalże polubię.
Nie chcę być przywiązany
do niczyich sznurków,
ostrożnie próbuję trzymać się z dala
od tych spraw.
Lecz gdy zasypiam
pragnę kogoś
kto obejmie mnie ramionami
i czule pocałuje.
Mimo, że od takich rzeczy
robi mi się niedobrze,
w takim przypadku jak ten
uniknę kary.